

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Кафедра английской филологии

«УТВЕРЖДАЮ»

« 1 » сентября 2025 г.

И. о. зав. кафедрой

к.ф.н. доцент Саъдизода Г.Ф.



ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине
Аналитическое чтение

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Уровень подготовки - бакалавриат

Профиль подготовки-Теория и методика преподавания иностранных
языков и культур (английский язык)

Форма обучения – очная

Душанбе 2025 г.

**ПАСПОРТ
ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

по дисциплине Аналитическое чтение

№ п/ п	Контролируемые разделы, темы.	Формируемые компетенции	Фонд оценочные средства		
			Индикаторы достижения компетенции	Другие оценочные средства	
				Количество во тестовых заданий /вопросов к экзамену/з ачету	Вид
1.	Основные подходы к интерпретации текста в современной лингвистике. Виды анализа текста	УК-1 ПК-2 ПК-3	<p>ИУК. 1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи.</p> <p>ИУК. 1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>ИУК. 1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.</p> <p>ИУК. 1.4. Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки.</p>	10	Устный опрос

		<p>УК-1</p> <p>ПК-2</p> <p>ПК-3</p>	<p>ИУК. 1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.</p> <p>ИУК. 1.6. Определяет и оценивает последствия возможных решений задачи.</p> <p>навыками сопоставления произведения с конкретной культурно-исторической эпохой его написания</p> <p>ИУК – 1.4. Владеет практическим опытом управления собственным временем и методиками саморазвития и самообразования в течении всей своей жизни</p> <p>ИУК – 1.5. Умеет эффективно планировать свое рабочее время и время для саморазвития, формулировать цели личного и профессионального развития и условия их достижения</p>		
2.	<p>Понятие «текста», «художественно о текста».</p> <p>Текст как коммуникативная единица. Текст и дискурс</p>	<p>УК-1</p> <p>ПК-2</p> <p>ПК-3</p>	<p>ИПК-2.1 Способен осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком, применяя знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур.</p>	10	Коллоквиум

			<p>ИПК – 2.2 Осуществляет устный последовательный перевод с китайского языка на русский и наоборот используя принятые нормы поведения и национальный этикет.</p> <p>критические замечания к качеству перевода.</p>		
3.	<p>Типология художественных текстов. Характерные особенности эпоса, лирики, драмы.</p>	<p>УК-1 ПК-2 ПК-3</p>	<p>ИПК - 3.1 Понимает стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи; виды приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода;</p>	10	Сообщение
4.	<p>Мифологизированные языковые единицы: архетипы и мифологемы</p>	<p>УК-1 ПК-2 ПК-3</p>	<p>ИПК-2.1 Способен осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком, применяя знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур.</p> <p>ИПК – 2.2 Осуществляет устный последовательный перевод с китайского языка на русский и наоборот используя принятые нормы</p>	10	Доклад

			поведения и национальный этикет. критические замечания к качеству перевода		
5.	Принципы и задачи аналитического чтения художественного текста. Основные направления анализа художественного текста			10	Дискуссия
6.	Семантическая структура художественного текста. Координаты семантического пространства художественного текста	УК-1 ПК-2 ПК-3	ИПК - 3.1 Понимает стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи; виды приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода;	10	Коллоквиум
7.	Метафоры и образы языка. Пространственно-временная рамка художественного текста.	УК-1 ПК-2 ПК-3	ИУК 1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи. ИУК. 1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. ИУК. 1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.	10	Устный опрос

			<p>ИУК. 1.4. Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки.</p> <p>ИУК. 1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.</p> <p>ИУК. 1.6. Определяет и оценивает последствия возможных решений задачи</p>		
	<p>«Авторская режиссура» художественного произведения. Линия повествования от автора и возможности ее языковой реализации</p> <p>Home-reading: O. Wilde “The Picture of Dorian Gray”</p>	<p>УК-1</p> <p>ПК-2</p> <p>ПК-3</p>	<p>ИПК - 3.1 Понимает стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи; виды приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода;</p>		

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Критерии оценки устных (монологических и диалогических) ответов

4-балльная шкала (уровень освоения)	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	соблюден объем высказывания; высказывание соответствует теме; отражены все аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи соответствует типу задания; лексика адекватна поставленной задаче; использованы разные грамматические конструкции; редкие грамматические ошибки не мешают коммуникации; речь звучит в естественном темпе, нет грубых фонетических ошибок
Хорошо (базовый уровень)	неполный объем высказывания; высказывание соответствует теме, но не отражены некоторые аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи соответствует типу задания; лексические и грамматические ошибки незначительно влияют на восприятие речи обучающегося; речь иногда неоправданно паузирована; в отдельных словах допускаются фонетические ошибки (напр. замена иностранных

	фонем сходными русскими); общая интонация обусловлена влиянием родного языка.
Удовлетворительно (пороговый уровень)	незначительный объем высказывания, которое не в полной мере соответствует теме; не отражены некоторые аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи не в полной мере соответствует типу задания; обучаемый делает большое количество грубых лексических и грамматических ошибок; речь воспринимается с трудом из-за большого количества фонетических ошибок; интонация обусловлена влиянием родного языка
Неудовлетворительно (уровень не сформирован)	малый и недостаточный объем высказывания, не позволяющий решить коммуникативную задачу; стилевое оформление речи не соответствует типу задания; обучаемый делает большое количество грубых лексических и грамматических ошибок, что затрудняет или делает невозможным адекватное восприятие речи

Критерии оценивания перевода текста

4-балльная шкала (уровень освоения)	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	1. Полнота и правильность передачи содержания иноязычного текста; 2. Аргументированность и логичность изложения (последовательность действий); 3. Самостоятельность ответа; 4. Культура речи.	Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.
Хорошо (базовый уровень)		Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.
Удовлетворительно (пороговый уровень)		Перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода.

		Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.
Неудовлетворительно (уровень не сформирован)		Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Критерии оценивания письменного эссе

4-балльная шкала (уровень освоения)	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Полнота выполнения практического задания; 2. Своевременность выполнения задания; 3. Последовательность и рациональность выполнения задания; 4. Самостоятельность решения. 	Студент правильно раскрыл тему эссе, в эссе прослеживается четкая структура- введение, основная часть, заключение; в работе прослеживается логика и связность, для чего употреблены верные клише; в работе приведены аргументативные факты, присутствует мнение студента; в работе нет грамматических, речевых и орфографических ошибок.
Хорошо (базовый уровень)		Студент вполне успешно раскрыл тему эссе, в эссе прослеживается четкая структура- введение, основная часть, заключение; в работе прослеживается логика и связность, для чего употреблены верные клише; в работе недостаточна аргументативная часть, подтверждающая мнение студента; в работе имеются незначительные грамматические, речевые и орфографические ошибки.
Удовлетворительно (пороговый уровень)		Студент не вполне справился с предложенным ему заданием, в эссе нарушена структура, не всегда употребляются маркеры связности, аргументация неочевидна, имеется ряд значительных грамматических, речевых и орфографических ошибок.
Неудовлетворительно (уровень не сформирован)		Студент показал непонимание поставленного задания, работа не имеет четкой структуры, отсутствует тезис и аргументация, части высказывания несвязны, имеется ряд значительных грамматических, речевых и орфографических ошибок.

Оценивание ответа на экзамене

4-балльная шкала (уровень освоения)	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	1. Знание текста произведения и активного вокабуляра. 2. Полнота сообщения по заданной теме. 3. Правильное языковое оформление высказывания.	Выставляется студентам, полно и подробно ответившим на вопрос билета и вопросы преподавателя, продемонстрировавшим знание аутентичного текста и его лексики, а также, успешно написавшим эссе.
Хорошо (базовый уровень)	4. Правильное раскрытие темы эссе. Соблюдение структуры.	Выставляется студентам, сдавшим экзамен с незначительными замечаниями, продемонстрировавшим знание текста и его лексики, умение правильно оформить высказывание, полно и подробно ответившим на вопрос билета и вопросы преподавателя, успешно выполнившим эссе, но допустившим при устном ответе незначительные ошибки, либо допустившему 15% ошибок в эссе
Удовлетворительно (пороговый уровень)		Выставляется студентам, сдавшим экзамен со значительными замечаниями, показавшим слабое знание аутентичного текста и его, при наличии значительных недостатков в деталях, испытывающим трудности с ответом на вопросы преподавателя, а также, неполно раскрывшим тему эссе.
Неудовлетворительно (уровень не сформирован)		Выставляется, если студент показал существенные пробелы в знании текста, которые не позволяют ему составить монологическое высказывание, ответить на вопросы преподавателя, а также, не раскрывшим тему эссе.

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Типовые задания для работы над главой (главами произведения) во время аудиторных занятий:

The Preface, Chapter I

I. Find the meaning of the following vocabulary items and use them in the proper context from the novel:

1. cultivated (3)
2. at one's peril (4)
3. in accord with (4)
4. to gain a reputation (7)
5. to find smb. out (9)
6. to be on the verge of (12)
7. to lionise smb. (13)
8. to be hard on smb. (14)

9. to sketch (17)
10. scrupulous(19)
11. to account for (20)
12. eloquent (21)

II. Discussion Points(monologs):

1. Interpret 'The Preface' to 'The Picture of Dorian Gray'. How are O. Wilde's ideas reflected in it?
2. Speak on the characters. Dwell on the difference between them. Quote the text. Pay attention to the author's means of characterization, heroes' speech.
3. Quote Lord Henry's paradoxes. Discuss them. What are they given for? Do you agree with them?
4. Speak on Basil's attitude to art, to Dorian Gray. Quote the text.

III. The Vertical context:

1. Find the meaning of the following words and phrases, using encyclopedias, dictionaries and Internet resources:

Caliban	Adonis
the Grosvenor	Narcissus
The Academy	the face of Antinous
Oxford	the East End

2. What is special about their cultural origin? Discuss your ideas with your partner.
3. Find the information, dealing with the invention of oil-painting and what it was to the Venetians.
4. Try and make up the translator's comments to these words and phrases both in English and in Russian, that could reveal the main points of their meaning.
5. Read the following extracts, paying attention to the underlined words and phrases:
 - a) *The nineteenth century dislike of realism is the rage of **Caliban** seeing his own face in a glass.*
 - b) *"It is your best work, Basil, the best thing you have ever done" said Lord Henry languidly. "You must certainly send it next year to **the Grosvenor**. **The Academy** is too large and too vulgar. Whenever I have gone there, there have been either so many people that I have not been able to see the pictures, which was dreadful, or so many pictures that I have not been able to see the people, which was worse. **The Grosvenor** is really the only place."*
 - c) *"I don't think I shall send it anywhere," he answered, tossing his head back in that odd way that used to make his friends laugh at him at **Oxford**.*
 - d) *Upon my word, Basil, I didn't know you were so vain; and I really can't see any resemblance between you, with your rugged strong face and your coal-black hair, and this young **Adonis**, who looks as if he was made out of ivory and rose-leaves. Why, my dear Basil, he is a **Narcissus**, and you-- well, of course you have an intellectual expression and all that. But beauty, real beauty, ends where an intellectual expression begins.*
 - e) *I sometimes think, Harry, that there are only two eras of any importance in the world's history. The first is the appearance of a new medium for art, and the second is the appearance of a new personality for art also. **What the invention of oil-painting was to the Venetians, the face of Antinous was to late Greek sculpture, and the face of Dorian Gray will some day be to me.***
 - f) *She told me she had discovered a wonderful young man who was going to help her in **the East End**, and that his name was Dorian Gray.*
6. Paraphrase, explain or interpret them.
7. Say what the author meant by them. What effect did he want to produce?
8. Explain what information should be preserved and what can be omitted while translating these extracts.

4.Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Экзамен проводится в устно-письменной форме. На экзамене в билет включено устное монологическое высказывание по теме и эссе, соответствующие содержанию формируемых

компетенций. На подготовку устной части студенту отводится 15 минут. Эссе пишется 45 мин.

Образец билета на экзамен:

1. **Speak on the topic** *Lord Henry's paradoxes*.
2. **Write an essay on one of the topics.**

Примерные темы для монологического высказывания на экзамене:

1. O. Wilde's ideas in the preface of the novel.
2. O. Wilde's methods of people's characterization.
3. Why Sybil Vane was so attractive for Dorian Gray.
4. Why Sybil Vane called Dorian Gray "Prince Charming".
5. Lord Henry's paradoxes.
6. The letter of Dorian to Sybil Vane.
7. Dorian and Basil Halward.
8. Describe the ways in which Dorian tried to entertain himself/
9. The effects of the book and its poison.
10. Dorian Gray and Alan Campbell.

Примерные темы для эссе:

1. Lord Henry and his impact on Dorian Gray.
2. The role of Sybil Vane in the novel.
3. James Vane as Dorian's conscience.
4. Art and the artist.
5. Evil in the Picture of Dorian Gray.